

## Paroles dantfora

La XXXIII edizion dla “Ladinia” é dedicheda deplén al convegno “Ester ladins encuei / Ladinersein heute / Essere ladini oggi”, che é gnù tegnù de merz dl 2008 en gaujion dl XXX aniversar dl *Istitut Ladin Micurà de Rii* y canche al é gnù inauguré la senta nueva dl Istitut a San Martin de Tor.

Dant dai ac dl convegno giata l letur i necrologs de does personalités mortes dl 2008, che ti é stedes dlongia te sia vita con gran simpatia a la Ladinia y ai ladins. Al vegn recordé l linguist talian conesciù Walter BELARDI (1923-2008), che à dediché encer 80 publicazions sun argomenc linguistics y leterars che reverda l ladin. Al vegn chilò demé recordé la *Breve storia della lingua e della letteratura ladina* y la *Storia sociolinguistica della lingua ladina*. BELARDI ne à nience pesimé da pié ite “argomenc ciauc” y s’à dé ju te na maniera costrutiva anter l auter con la problematica dla introduzion de n lingaz tet panladin. – Laprò recordonse chilò l vescul da Bulsan Wilhelm Egger (1940-2008), che é mort demé puec meisc do che al ova enaudé con gran festa la senta nueva dl *Istitut Ladin Micurà de Rii*. Egger fova anter l auter dret benvedù tla Ladinia, ajache al ova emparé ladin da n curs intensif y fova perchel bon de ti jì permez a la jent ladina te sie lingaz dla oma.

I ac dl convegno enstesc scluj ite 17 contribuc, che corespon en pert a cie che é gnù dit dai referac. I prums sies articui é dedichés al svilup y a les ativités fates enchin a sen dal *Istitut Ladin*, olache al vegn cialé dantaldut a les ativités de enrescida y de publicazion. Te na seconda pert ti végnel dé la parola a nosc vejins plu strenç de Fascia y de Fodom sciche ence dl Friul y di Grijons. Emplù él cater reprejentanc ladins di ciamps dla cultura, dla scienza, di media y dla politica che se fej pensiers sun l dagnì de nost Istitut. A la fin él ciamò trei “referac de impuls” de carates soziocultural y sozioeconomich sun la chestion de cornisc dl “Ester ladins encuei. Y doman pa?”.

I doi DVD dà na idea de dut l decurs dla festa de inaugurazion y dl convegno. I referac, i contribuc dla discusion y les prejentazions di media é da abiné dret saurì con n menù aposta. L contegnù di doi DVD é perchel cotan plu vif respet ai tesç publichés chilò.

La “Ladinia” 2009 vegn scluta ju con n register de dutes les publicazions dedes fora ti prums 32 agn (1977–2008) te nosta ciasa (230 titui) sciche ence con la prejentazion de cater edizions nueves de chest ann. Pro chestes ultimes él ence l prum numer de na seria nueva de publicazions che giata l inom *Ladinia monografica*, te chela che al dess gnù publiché tl dagnì operes de ladinistica chirides fora.

Leander Moroder (*diretur responsabl*)

Roland Bauer (*diretur editorial*)

## Vorwort

Die XXXIII. Ausgabe der “Ladinia” ist zur Gänze der Tagung “Ester ladins incö / Ladiniersein heute/ Essere ladini oggi” gewidmet, die im März 2008 anlässlich des 30jährigen Bestehens des *Istitut Ladin Micurà de Rü* ausgerichtet wurde, und in deren Rahmen auch das neue Institutsgebäude in St. Martin in Thurn eingeweiht werden konnte.

Im Vorspann der eigentlichen Tagungsakten findet der Leser Nachrufe auf zwei im Jahr 2008 verstorbene Persönlichkeiten, die Ladinien und den Ladinern Zeit ihres Lebens mit großer Sympathie gegenüber gestanden sind. So gedenken wir einerseits des bekannten italienischen Sprachwissenschaftlers Walter BELARDI (1923–2008), dem wir knapp 80 ladinistische Publikationen zu sprachlichen und literarischen Themenstellungen verdanken. Erwähnt seien hier lediglich die *Breve storia della lingua e della letteratura ladina* oder aber die *Storia sociolinguistica della lingua ladina*. BELARDI zögerte auch nicht, “heiße Eisen” anzufassen und setzte sich u.a. konstruktiv kritisch mit der Problematik der Einführung einer panladinischen Dachsprache auseinander. – Andererseits erinnern wir an dieser Stelle an den Bozner Bischof Wilhelm Egger (1940–2008), der nur wenige Monate, nachdem er den neuen Institutssitz feierlich eingeweiht hatte, verstarb. Egger war in Ladinien u.a. deshalb besonders beliebt, weil er im Rahmen eines Intensivkurses aktive Ladinischkenntnisse erworben hatte und somit in der Lage war, auf die ladinische Bevölkerung in ihrer eigenen Muttersprache zuzugehen.

Die Tagungsakten selbst umfassen 17 Beiträge, die zum Teil dem Wortlaut der mündlichen Vorträge entsprechen. Die ersten sechs Aufsätze sind dem Werdegang und den bisherigen Aktivitäten des *Istitut Ladin* gewidmet, wobei besonders auf die dabei geleistete Forschungs- und Publikationstätigkeit eingegangen wird. In einem zweiten Block kommen unsere engeren Nachbarn aus dem Fassatal und aus Buchenstein sowie aus dem Friaul und aus Graubünden zu Wort. Darüber hinaus machen sich vier ladinische Vertreter aus den Bereichen Kultur, Wissenschaft, Medien und Politik Gedanken zur Zukunft unseres Institutes. Zu guter Letzt folgen drei soziokulturell bzw. -ökonomisch ausgerichtete “Impulsreferate” zur Rahmenfrage “Ladiniersein heute. Und morgen?”.

Die beiliegenden DVDs geben einen lebendigen Einblick in den Gesamtablauf der Einweihungsfeierlichkeiten und der Tagung, wobei sämtliche Vorträge, Diskussionsbeiträge und Medienpräsentationen über ein komfortables Menü abrufbar sind. Der Inhalt der beiden DVDs geht demnach weit über die hier abgedruckten Texte hinaus.

Die “Ladinia” 2009 wird durch ein Verzeichnis aller in den ersten 32 Jahren (1977–2008) in unserem Haus erstellten Veröffentlichungen (230 Titel) sowie durch eine Vorstellung von vier Neuerscheinungen aus dem heurigen Jahr abgerundet, worunter sich auch der erste Band einer neuen Publikationsreihe namens *Ladinia monografica* befindet, worin in Zukunft ausgewählte Arbeiten zur Ladinistik erscheinen sollen.

Leander Moroder (*diretur responsabl*)

Roland Bauer (*diretur editorial*)

St. Martin in Thurn / Salzburg, im November 2009

## Premessa

Il XXXIII numero della “Ladinia” è interamente dedicato al convegno “Ester ladins incö / Ladinersein heute/ Essere ladini oggi”, tenutosi nel mese di marzo del 2008 in occasione del 30° anniversario dalla fondazione dell’*Istitut Ladin Micurà de Rù* e dell’inaugurazione della nuova sede dell’Istituto a San Martino in Badia.

Nella prima parte di questo volume si ricordano due illustri personaggi, scomparsi nel 2008, che hanno sempre manifestato la propria simpatia verso la Ladinia e verso i Ladini. Vorremmo così commemorare il noto linguista italiano Walter BELARDI (1923–2008), autore di quasi 80 pubblicazioni ladinistiche a carattere linguistico e letterario. Siano qui citate a titolo indicativo la sua *Breve storia della lingua e della letteratura ladina* o la *Storia sociolinguistica della lingua ladina*. BELARDI, inoltre, non si è tirato indietro neanche di fronte a questioni spinose, affrontando in modo critico e al tempo stesso costruttivo la problematica dell’introduzione di una lingua unitaria panladina. – Nella presente pubblicazione vorremmo inoltre ricordare il vescovo di Bolzano Wilhelm Egger (1940–2008), scomparso improvvisamente pochi mesi dopo aver inaugurato la nuova sede dell’*Istitut Ladin Micurà de Rù*. Il vescovo Egger era particolarmente stimato dalla popolazione locale, non da ultimo perché aveva acquisito conoscenze attive in ladino che gli permettevano di rivolgersi ai fedeli ladini anche nella loro madrelingua.

Gli Atti veri e propri comprendono 17 contributi che in parte corrispondono alle relazioni orali del convegno. I primi sei saggi ripercorrono la storia dell’*Istitut Ladin* e ne presentano il profilo, con particolare riguardo all’attività editoriale e alla ricerca. Un secondo blocco comprende i contributi dei nostri vicini più stretti, provenienti dalla Val di Fassa, da Livinallongo nonché dal Friuli e dai Grigioni. Di seguito, quattro personaggi ladini rappresentanti la cultura, le scienze, i media e la politica si interrogano sul futuro del nostro Istituto. Troviamo, infine, tre interventi a carattere socio-culturale e socio-economico, incentrati sul quesito “Essere ladini oggi. E domani?”.

I due DVD allegati al volume forniscono un quadro vivido della festa in occasione dell’inaugurazione della nuova struttura e del convegno. Un comodo menu permette un’immediata visualizzazione dei singoli contributi, degli interventi durante la discussione e delle presentazioni multimediali. Di conseguenza, il contenuto dei DVD oltrepassa di gran lunga la presente versione cartacea degli Atti.

Concludono il volume un elenco di tutti i testi (230 titoli) pubblicati dall’*Istituto Ladino* in 32 anni di attività (1977–2008) e la presentazione di quattro novità editoriali del 2009, tra cui anche il primo volume di una nuova collana intitolata *Ladinia monografica* e dedicata alla pubblicazione di studi scientifici ladinistici.

Leander Moroder (*diretur responsabl*)

Roland Bauer (*diretur editorial*)

San Martino in Badia / Salisburgo, novembre 2009